

CANTO ACOMPAÑADO -



**Lectura dramatizada para público juvenil
a partir de fragmentos de**

La Divina Comedia

Dramaturgia
Ana Fernández Valbuena

**I -
DEJAD TODA ESPERANZA -
EN EL UMBRAL -**



DANTE¹ En medio del camino de mi vida
yo me encontraba en una selva oscura,
con la senda derecha ya perdida.

¡Ah, pues decir cuál era es cosa dura
esta selva salvaje, áspera y fuerte,
que en el pensar renueva la pavora!

VIRGILIO Pues por tu bien pienso y discierno
que me sigas y yo seré tu guía.
Y he de llevarte hasta el lugar eterno.

DANTE Eres tú mi maestro, tú mi autor:
Eres tú solo aquél del que he tomado
el bello estilo que me diera honor.

UNO DEL CORO Echó el maestro a andar.
Dante, vacilante, lo seguía...

VIRGILIO ¿Qué ocurre pues? ¿Por qué dudas, por qué?
¿Por qué tu corazón con miedo agitas?
¿Por qué no tienes valentía y fe?

1 *Infierno*, Canto I.

DANTE - El entusiasmo en mi interior has puesto
y al inicial propósito me inclino
con cuanto tus palabras me han propuesto.

Y pues, que nos hermana igual destino,
tú maestro serás, ¡tú mi maestro!

EN LA CIUDAD DOLIENTE (RAP)

DANTE

Estas palabras de color oscuro
vi escritas en lo alto de una puerta.
Dije: “Maestro, su sentido es duro”

CORO²

Por mí se va a la ciudad doliente,
por mí se llega al dolor eternal,
por mí se va con la perdida gente.



CORO

Dejad, dejad,
dejad toda esperanza en el umbral.
¡Dejad, dejad!
¡Dejad toda esperanza en el umbral!

CORO

Por mí se va. Por mí se va.
Dejad toda esperanza en el umbral.
¡Dejad, dejad!
Dejad toda esperanza en el umbral.

DANTE

¡Ah, qué palabras de color oscuro!
Dije “Maestro, su sentido es duro”.
¡Ah, qué palabras...! ¡Ah, qué palabras...!

CORO

¡Dejad! ¡Dejad!
¡Dejad toda esperanza en el umbral!
Dejad toda esperanza... ¡en el umbral!

II - LLAMADA DEL CORO DE ALMAS -



DANTE

Mi mente se quedó tan confinada dentro de sí,
que a cuanto provenía de fuera de ella
se sintió cerrada³.

Yo me estreché contra mi fiel compañía
pues ¿cómo yo sin él seguir podría?
¿Quién me habría subido a la montaña?

UNO DEL CORO⁴

¿Quiénes sois, que contra el río de agua oscura
huido habéis de la prisión eterna?

OTRO DEL CORO

¿Quién os guió, quién fue vuestra lucerna
al evadiros de la noche bruta
que oscura tiene a la infernal caverna?

VIRGILIO⁵

Los que aquí sois felices, ¿ciertamente
no aspiráis a elevaros, ni tampoco
a ver mejor y a que el amor aumente?

UNO DEL CORO

¿Qué decís? ¿Nos creéis acaso
expertos del lugar? Mas sabed luego
que nosotros también vamos de paso.

VIRGILIO⁶

Por camino tan fuerte, áspero y ciego
llegamos hace poco, que diría
que subir el de acá parece juego.

3 *Infierno*. Canto XVII.

4 *Purgatorio*, Canto I. Traducción en verso de Ángel Crespo.

5 *Paraíso*, Canto III.

6 *Purgatorio*, Canto III.



- VIRGILIO⁷ Mostradnos por qué mano hasta la escala
antes se llega y, si hay más de un camino,
mostrad el de pendiente menos mala.
- UNO DEL CORO Dice el maestro, el pie inmovilizando.
- VIRGILIO Para que suba aquel que va sin alas.
Almas electas, gentes bien finadas,
por la apacible vida a que os conozco destinadas,
decid por dónde el monte es accesible.
- UNA DEL CORO Que a más saber, tardar más importuna
y ellos quieren subirlo, si es posible.
- UNA DEL CORO⁸ (*A Dante*) Lejos, a la derecha, hay una gente
a la que conocer te agradaría,
si consientes que yo te la presente.
- VIRGILIO⁹ Déjales que hablen y conmigo vente:
sé cual cima de torre que ante el viento
no cede, mas resiste firmemente.

7 *Purgatorio*, Canto XI.

8 *Purgatorio*, Canto VII.

9 *Infierno*, Canto V.

DANTE ¹⁰	Me pongo en marcha y prosigo contento detrás de mi maestro y, más ligero es ya de nuestros pies el movimiento.
UNO DEL CORO ¹¹	A la derecha, siguiendo la riba, con nosotros venid hasta un atajo por do no puede subir persona viva.
UNA DEL CORO	¡Venid!
CORO	¡Venid!
OTRO DEL CORO ¹²	Venid y veréis cómo la gente se ama. Y si la compasión no ha de empujaros, venid para saber de nuestra fama.

10 *Purgatorio*, Canto XII.

11 *Purgatorio*, Canto XI.

12 *Purgatorio*, Canto VI.

III

LOS TIRANOS

DANTE ¹³ De la tierra llorosa sopló un viento
que produjo un relámpago granate,
privándome de todo sentimiento.
Y caí, como aquel que el sueño abate.

VIRGILIO¹⁴ Hora es ya de bajar al ciego mundo,

UNA DEL CORO El poeta empezó descolorido.

VIRGILIO El primero he de ser. Y tú el segundo.

DANTE No dejamos de andar mientras me hablaba,
que íbamos por la selva todavía,
selva digo, que de almas se formaba

¹⁵ Hasta un pantano fuimos que de hedor transpira
y ciñese en redondo a la ciudad doliente
donde entrar no podemos ya sin ira.

VIRGILIO¹⁶ Hijo, ese roto pedregal rodean
tres círculos que están escalonados:
por los que has visto ya te haces idea.

Todos llenos están de condenados
mas para que después baste tu vista,
sabe cómo y porqué son confinados.

UNO DEL CORO ¿Confinados ha dicho?

CORO ¡Nooooo! (*Protestan*) Nooo ¡confinados noooo!

OTRO DEL CORO ¡Mejor el ciego mundo que el confinamiento!

DANTE ¹⁷ Como el toro desátase y se afana
cuando el golpe mortal ha recibido,
que irse no sabe y salta en danza vana,
tal vi yo al Minotauro y, advertido...

VIRGILIO ¡Corre hacia el paso!

DANTE Me gritó mi guía.

VIRGILIO Baja, mientras se siente enfurecido.

13 *I.*, Canto III.

14 *I.*, Canto IV.

15 *I.*, Canto IX.

16 *I.*, Canto XI.

17 *I.*, Canto XII.

UNO DEL CORO¹⁸ Tan oscuro es el fondo de este foso
que sólo puede verlo el que ha llegado
donde el arco se eleva más airoso.

DANTE Allí fuimos y luego he contemplado
gente hundida en estiércol: se diría
en letrinas humanas cosechado.

UNA DEL CORO Qué asco. ¿No?

DANTE Mientras mi vista el fondo recorría
vi a uno con tanta mierda en la cabeza
que ni laico ni fraile parecía.

¹⁹Yo me arrimé con toda mi persona
a mi guía, y los ojos no quitaba
de aquella gente torva y peleona.
Inclinaban los garfios y uno aullaba:

OTRO DEL CORO “¿Queréis que le dé un tiento en el trasero?”

DANTE Y otro:

OTRO DEL CORO ¡Métele mano!”

DANTE Contestaba.

UNA DEL CORO ¿He oído bien?

UNO DEL CORO Ha dicho “métele mano”, sí.

VIRGILIO Por el escollo izquierdo hicimos vía;
mas, sacando la lengua, una burleta
antes de andar hicieron a su guía,
y él usó el culo a modo de trompeta.

El Coro hace la onomatopeya de una ventosidad.

UNA DEL CORO Pero, bueno.

UNO DEL CORO Es lo que escribió Dante.

UNO DEL CORO Y esos están hundidos en...

OTRA ... En la mierda.

UNA DEL CORO Esa boquita...

UNA DEL CORO De verdad que..

DANTE Nos fuimos en tan buena compañía
por la ribera del ardor bermejo
donde la gente hervida alto gemía.

18 I., Canto XVIII.

19 I., Canto XXI.

VIRGILIO A gente hundida vi hasta el entrecejo;
y el gran Centauro dijo:

CORO ¡Son tiranos!
Y sangre y robo fueron su consejo.
Llorando están sus hechos inhumanos.

DANTE ¿Qué son?

CORO ¡Son tiranos!

DANTE Llorando están.

CORO Llorando están ¡sus hechos inhumanos!

VIRGILIO ¡Son tiranos!



IV CANTO ACOMPAÑADO

UNO DEL CORO²⁰ ¿Quién lograría, aun con palabras sueltas,
hablar de tanta sangre y tanta herida,
aunque diese al discurso muchas vueltas?

VIRGILIO ²¹ Del Purgatorio te hallas a la altura:
Mira la esarpa que lo cierra en torno,
ve la puerta donde hay una abertura.

DANTE²² (*Aliviado*) Renazca aquí la muerta poesía,
oh, santas Musas, a quien me he entregado,
y aquí Caliope surja en este día,
y véase mi canto acompañado.

LA MUERTA POESÍA

CORO

Renazca aquí , renazca aquí la muerta poesía,
oh, santas Musas, a quien se ha entregado.
Y véase, y véase, su canto acompañado.
¡Y véase, y véase su canto acompañado!

DANTE

Renazca aquí la muerta poesía.
oh, santas Musas, a quien me he entregado.
Y véase, y véase, mi canto acompañado.

CORO

Renazca aquí la muerta poesía.
Oh, santas Musas, a quien se ha entregado,

UNA DEL CORO

Y véase, y véase ¡su canto acompañado!

CORO

Y véase, y véase ¡su canto acompañado!
Su canto
¡Acompañado!

CORO

Su canto,
¡Encadenado!

20 *I.*, Canto XXXVIII.

21 *Purgatorio*, Canto IX.

22 *Purgatorio*, Canto I.



Los alumnos exponen sus comentarios, explicando con sus palabras lo que han entendido y aquellas del poeta con las que conectan hoy día.